叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 揭示模式(the Revealing Pattern) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

揭示模式(The Revealing Pattern)

[ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] ['pæt(ə)n]
THE REVEALING PATTERN
这 揭示 图案

揭示图案

[baɪ]['ælvin] ['haɪnər]
By Alvin Heiner
经过 阿尔文 海纳

作者：阿尔文·海纳

[ðə; ði] ['ri:mə(r)] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn]['traɪəl] .
The Reamer mansion was on trial .
这 扩孔器 大厦 曾是 在 审判 .

里默宅邸成为了审判对象。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'naʊnst] [ɪts] [əʊn] ['vɜ:dɪkt] — ['gɪlti] !
It announced its own verdict — guilty !
它 宣布 它是自己的 判决 — 有罪的 !

它自行宣布了判决结果——有罪!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1952 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['i:zəli] [smaɪld][æt; ət] ;
He was a man easily smiled at ;
他 曾是 一个 男人 容易地 微笑 在 ;

他是一个很容易让人对他微笑的人;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɜ:dˌlaɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɪŋk] [feɪs]
a little birdlike individual carrying an umbrella and wearing upon his pink face
一个 小的 像鸟一样 个人 携带 一个 伞 和 穿着 之上 他的 粉色的 脸
[ə; eɪ] [lʊk] [rɪ'maɪndfʊl][ɒv; əv] ['hæpi] ['si:krəts] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .
a look remindful of happy secrets about to be revealed .
一个 看 提醒 的 快乐的 秘密 关于 到 是 揭晓 .

一只小鸟般的生物撑着一把伞，粉红色的脸上带着即将揭晓的快乐秘密的表情。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [desk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɪd'ɑːftə'nuːn] [lʌl] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [prə'fesə(r)]

He	came	to	my	desk	during	the	midafternoon	lull	and	said	,	"	I	am	Professor
他	来了	到	我的	桌子	期间	这	下午	麻痹	和	说	,	"	我	是	教授

['dʒɒnəθən] [weɪts] .

Jonathan	Waits	.
乔纳森	等待	.

在下午的空闲时间，他来到我的办公桌前说："我是乔纳森·韦茨教授。"

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fə'sɪlətiz] .

I	have	come	to	avail	myself	of	your	facilities	.
我	有	来	到	可用	我	的	你的	设施	.

我前来使用贵方的设施。

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [kwaɪt] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] [weɪts]

"	I	had	never	heard	it	put	quite	that	way	before	,	but	from	Professor	Waits
"	我	有	绝不	听到	它	放	相当	那	方式	前	,	但	从	教授	等待

,

,

,

"我以前从未听过这种说法，但韦茨教授是这么说的。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [saʊnd] ['stɪltɪd] .

it	did	not	sound	stilted	.
它	做过	不是	声音	僵硬的	.

听起来并不生硬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	way	you	would	expect	him	to	put	it	.
它	曾是	这	方式	你	会	预计	他	到	放	它	.

这正合他意。

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['laɪbrəri] , [maɪ][dɪə(r)] .

He	beamed	at	the	ceiling	and	said	,	"	What	a	fine	old	library	,	my	dear	.
他	光束	在	这	天花板	和	说	,	"	什么	一个	美好的	老的	图书馆	,	我的	亲爱的	.

他仰头望着天花板，笑容满面地说："亲爱的，多么棒的古老图书馆啊。"

[ai][mʌst; məst] [brɪŋ] ['nɪkələs] [sʌm; səm][taɪm] .

I	must	bring	Nicholas	some	time	.
我	必须	带来	尼古拉斯	一些	时间	.

我必须抽出点时间陪陪尼古拉斯。

" [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][smaɪl] [rɪ'zɜːvd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] -

"	I	gave	him	the	smile	reserved	financial	supporters	and	unknown	quantatives
"	我	给予	他	这	微笑	预订的	金融的	支持者	和	未知	-

[ænd; ənd] [ɑːskt] ,

and	asked	,
和	问	,

我给了他一个只有财务支持者和不知名量化人士才会有的微笑，然后问道：

" [kʊd; kəd][ai][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ?

"	Could	I	be	of	service	?
"	可以	我	是	的	服务	?

我能帮上什么忙吗?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

"	He	didn't	get	to	it	immediately	.
"	他	没有	得到	到	它	立即地	.

他没有立即着手处理这件事。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['laɪbrəri][ɪz] ['feəli] [kræmd] [wɪð] [əʊld] ['rekɔːdz] — ['deɪtə][ɒn][ðə; ðɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
" I understand this library is fairly crammed with old records — data on the historical
" 我 理解 这 图书馆 是 相当 拥挤 和 老的 记录 — 数据 在 这 历史
['æspekts][ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə] .
aspects of this area .
方面 的 这 区域 .

"我了解到这座图书馆里有很多旧档案——关于这个地区历史方面的资料。"

['pɜːsən(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .
Personal histories and such .
个人的 历史 和 这样的 .

个人经历等等。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['reɪdieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] .
" He had a way of radiating his own cheerful mood .
" 他 有 一个 方式 的 散热 他的 自己的 快乐 情绪 .

他总能把自己快乐的心情传递给周围的人。

" [əʊ] [jes] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Oh yes , " I assured him .
" 哦 是的 , " 我 保证 他 .

"哦，是的，"我向他保证道。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [deɪ] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [swiːp] [ə; eɪ][diː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ɔː(r)] [tuː] [aʊt]
" It's an exceptional day when we don't sweep a D . A . R . or two out
" 它是 一个 非凡的 天 什么时候 我们 不 扫 一个 D . 一个 . 拉 . 或者 二 出去
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪlz] [kʌm] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] .
of the aisles come closing time .
的 这 过道 来 结束 时间 .

"如果到关门的时候我们没从过道里扫出一两个DAR（可能是指某个特定类型的商品或服务人员），那才算是例外。"

" [ðɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːf] , [wɒz; wəz][kwaɪt] [gʊd] .
" This , according to his laugh , was quite good .
" 这 , 根据 到 他的 笑 , 曾是 相当 好的 .

"听他笑，这感觉还不错。"

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][get][ɒn] ['splendɪdli] , [mɪs] — ? "
He said , " I'm sure we'll get on splendidly , Miss — ? "
他 说 , " 我是 当然 出色地 得到 在 精彩地 , 错过 — ? "

他说："我相信我们一定会相处得很好，小姐——？"

" — - . "
" — Hopstead . "
" — - . "

"——霍普斯特德。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ? "
" Are you a native ? "
" 是 你 一个 本国的 ? "

你是本地人吗?

" [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)][frɒm; frəm] [weɪ] [bæk] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" A New Englander from way back , " I assured him .
" 一个 新的 英格兰人 从 方式 后退 , " 我 保证 他 .

"我可是土生土长的新英格兰人，"我向他保证道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] ['bʌtəd] [rʌm] [wɪð] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] . "
" Some of my ancestors used to drink buttered rum with Captain Rogers . "
" 一些 的 我的 祖先 用过的 到 喝 涂黄油的 朗姆酒 和 队长 罗杰斯 . "

"我的一些祖先过去常常和罗杰斯船长一起喝加了黄油的朗姆酒。"

" [ðen] ['pɒsəbli] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][maɪ] [wɜːk] . "
" **Then possibly you'd like to know about my work .** "
" 然后 可能 你会 喜欢 到 知道 关于 我的 工作 . "

"那么，您或许想了解一下我的工作。"

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] .
" **I certainly would .**
" 我 当然 会 .

我当然愿意。

" [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ai][dɪd] .
" **And , strangely enough , I did .**
" 和 , 奇怪的 足够的 , 我 做过 .

"奇怪的是，我的确这么做了。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] — [wel] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] . "
" **I am a researcher into the — well , the unusual .** "
" 我 是 一个 研究员 进入 这 — 出色地 , 这 异常 . "

"我是一名研究——嗯，研究不寻常事物的研究者。"

" ['saɪkɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ?
" **Psychic research ?**
" 精神 研究 ?

"心灵研究？"

" [ai][ɪn'kwaɪə] , ['wɒntɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dʌləd] .
" **I inquired , wanting him to know we New Englanders were not dullards .**
" 我 询问 , 想要 他 到 知道 我们 新的 英格兰人 是 不是 笨蛋 .

我问道，想让他知道我们新英格兰人并非愚钝之辈。

" [nəʊ] . ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][æt; ət][ɔːl] .
" **No . Nothing to do with the supernatural at all .**
" 不 . 没有什么 到 做 和 这 超自然 在 全部 .

"不，这和超自然现象一点关系都没有。"

[maɪ] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl][ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [haʊ'evə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ,
My work is to prove that all occurrences , however mysterious ,
我的 工作 是 到 证明 那 全部 发生 , 然而 神秘 ,

我的工作是证明所有事件，无论多么神秘，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ðæt] [ˌsʊpər'stɪʃən]
are the logical result of previous actions of individuals ; that superstitions
是 这 逻辑 结果 的 以前的 行动 的 个人 ; 那 迷信
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
are the result ,
是 这 结果 ,

是个人先前行为的逻辑结果；迷信是……的结果。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
not so much of ignorance , but lack of knowledge .
不是 所以 很多 的 无知 , 但 缺少 的 知识 .

与其说是无知，不如说是缺乏知识。

" [waɪl] [ai] ['resl] [wɪð] [ðæt] [wʌn] , [hiː; hi] [sed] , " ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)]
" **While I wrestled with that one , he said , " Maybe I could be a trifle more**
" 尽管 我 摔跤 和 那 一 , 他 说 , " 或许 我 可以 是 一个 琐事 更多的
[ɪk'splɪsɪt] . "
explicit . "
显式 . "

"当我还在纠结这个问题时，他说：'也许我可以说得更清楚一些。'"

" [ðæt] [wʊd] [help] .
" **That would help .**
" 那 会 帮助 .

“那会有帮助。”

" [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [gɒt]['i:v(ə)n] [braɪtə] .
" **His bright little eyes got even brighter .**
" 他的 明亮的 小的 眼睛 得到 甚至 更亮 .

“他那双明亮的小眼睛变得更加明亮了。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [baɪ] [tʃɑ:ns] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:mə(r)] ['mænʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ɪn]['kɑ:rlətən] ?
" **Do you know , by chance , of the Reamer mansion over in Carleton ?**
" 做 你 知道 , 经过 机会 , 的 这 扩孔器 大厦 超过 在 卡尔顿 ?

“请问您是否知道卡尔顿的里默宅邸？”

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] .
" **I certainly did .**
" 我 当然 做过 .

“我当然这么做了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['θɜ:ti] [maɪlz][frɒm; frəm] ['pætərsən] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ'd] ['vɪzɪtɪd]
It was some thirty miles from Patterson , but as a child , I'd visited
它 曾是 一些 三十 英里 从 帕特森 , 但 作为 一个 孩子 , ID 到访
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

它距离帕特森大约三十英里，但我小时候去过那里。

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ri:mə(r)] ['mænʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] [wʌns] .
All children within the radius had visited the Reamer mansion at least once .
全部 孩子们 之内 这 半径 有 到访 这 扩孔器 大厦 在 至少 一次 .

半径范围内的所有孩子都至少去过里默宅邸一次。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌfɪf'ti:n] [ru:m] ['kɒkrəʊtʃ] [træp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
It was an ancient fifteen room cockroach trap with such a history of
它 曾是 一个 古老的 十五 房间 蟑螂 陷阱 和 这样的 一个 历史 的
[deθ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][kidz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] ['tɪptəʊ]
death and violence behind it as to cause the kids to walk on tiptoe
死亡 和 暴力 在后面 它 作为 到 原因 这 孩子们 到 走 在 脚尖
[θru:] [ɪts]['saɪlənt][rʊmz; ru:mz] .
through its silent rooms .
通过 它是 沉默的 房间 .

这是一个古老的十五室蟑螂陷阱，它背后充满了死亡和暴力的历史，以至于孩子们在寂静的房间里都得踮着脚尖走路。

[ai][təʊld][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ai] [nju:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I told the professor I knew about it .
我 讲述 这 教授 我 知道 关于 它 .

我告诉教授我知道这件事。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['veɪkənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .
" **It has been vacant for fifteen years , " he observed .**
" 它 有 到过 空缺 为了 十五 年 , " 他 观察到 .

“它已经空置了十五年了，”他说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['veɪkənt][fɔ:(r); fə(r)] [twaɪs] [ˌfɪf'ti:n] [mɔ:(r)] , [ai][ɪ'mædʒɪn] . "
" **And will be vacant for twice fifteen more , I imagine . "**
" 和 将要 是 空缺 为了 两次 十五 更多的 , 我 想象 . "

“我想，还要空置两个十五年。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **That's just the point .**
" 那就是 只是 这 观点 .

“这正是关键所在。”

[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .
Superstition .
迷信 .

迷信。

['ʌðəwaɪz] ['sɒlɪd][ænd; ənd] [seɪn] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːmə(r)]
Otherwise solid and sane people wouldn't dream of moving into the Reamer
否则 坚硬的 和 理智 人们 不会 梦 的 移动 进入 这 扩孔器
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

否则，理智健全的人是不会想到要搬进里默的豪宅的。

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['sɪli] . "
And it's so silly . "
和 它是 所以 愚蠢的 . "

真是太荒谬了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" It is ? "
" 它 是 ? "

“这是？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .
And that's why I'm here .
和 那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pruːv] , [səʊ][ðə; ði][məʊst] ['stʌbən] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,
I intend to prove , so the most stubborn will understand ,
我 打算 到 证明 , 所以 这 最多 固执的 将要 理解 ,

我打算证明这一点，让最顽固的人也能明白。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [grɪm][pɑːst] ;
that the house itself has nothing whatsoever to do with its own grim past ;
那 这 房子 本身 有 没有什么 任何 到 做 和 它是自己的 严峻 过去的 ;

房子本身与它那段悲惨的过去没有任何关系；

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] ['laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] .
that the people who lived in it are to blame .
那 这 人们 WHO 居住地 在 它 是 到 责备 .

应该责怪的是住在里面的人们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] [sɪn'sɪə(r)]['lɪt(ə)l]
" It was a dull day and he was such an apparently sincere little
" 它 曾是 一个 乏味的 天 和 他 曾是 这样的 一个 显然 真诚 小的
[mæn] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] .
man that I decided to keep the conversation alive .
男人 那 我 决定 到 保持 这 对话 活 .

“那天天气很沉闷，而他看起来又那么真诚，所以我决定继续和他聊天。”

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm afraid you'll have a hard time proving it .
" 我是 害怕的 你会 有 一个 难的 时间 证明 它 .

恐怕你很难证明这一点。

[lets] [siː] — [ðə; ðiː][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz][əʊld]['saɪləs] ['riːmə(r)] .

Let's	see	—	the	first	one	was	old	Silas	Reamer	.
我们来吧	看	—	这	第一的	一	曾是	老的	西拉斯	扩孔器	.

让我想想——第一个是老塞拉斯·里默。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ðeə(r)] .

He	committed	suicide	there	.
他	坚定的	自杀	那里	.

他在那里自杀了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [ə'raʊnd] - .

That	was	sometime	around	1925	.
那	曾是	有时	大约	-	.

那大约是1925年左右。

[ðen] — "

Then	—	"
然后	—	"

然后-"

" — [hɪz; ɪz][sʌn] , ['henri] ['riːmə(r)] , [wɒz; wəz][faʊnd] [ded] ['ʌndə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː]

"	—	His	son	,	Henry	Reamer	,	was	found	dead	under	mysterious	circumstances	two
"	—	他的	儿子	,	亨利	扩孔器	,	曾是	成立	死的	在下面	神秘	情况	二

[j'iəz] ['leɪtə(r)] .

years	later	.
年	之后	.

"——两年后，他的儿子亨利·里默被发现死于神秘情况。

['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Murder	was	obvious	,	but	nothing	has	ever	been	done	about	it	.
谋杀	曾是	明显的	,	但	没有什么	有	曾经	到过	完毕	关于	它	.

谋杀罪名显而易见，但却一直无人过问。

" [ai] [fraʊnd] [ɪn] [mɒk] [sɪ'verəti] .

"	I	frowned	in	mock	severity	.
"	我	皱眉	在	嘲笑	严重性	.

我假装严肃地皱起了眉头。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ðiː] [weɪ] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] , [prə'fesə(r)] .

"	I	don't	like	the	way	you	put	that	,	Professor	.
"	我	不	喜欢	这	方式	你	放	那	,	教授	.

"教授，我不喜欢您这么说的方式。"

[duː; də][juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [kən'dəʊn] ['vaɪələns] ? "

Do	you	imply	that	we	New	Englanders	condone	violence	?	"
做	你	意味着	那	我们	新的	英格兰人	宽恕	暴力	?	"

你的意思是说我们新英格兰人纵容暴力吗?

" [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	not	at	all	.
"	哦	,	不是	在	全部	.

"哦，完全不是。"

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] — [nəʊ] [kluːz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] ['lɜːnɪd] .

There	were	just	—	no	clues	,	from	what	I've	learned	.
那里	是	只是	—	不	线索	,	从	什么	我已经	学习	.

据我所知，没有任何线索。

[ðə; ðiː][nekst] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ə; eɪ]['rentə(r)] [nemd] [maɪlz] [mə'kɔːmɪk] ,

The	next	unfortunate	,	a	renter	named	Miles	McCormick	,
这	下一个	不幸	,	一个	承租人	命名	迈尔斯	麦考密克	,

下一个不幸的人是一位名叫迈尔斯·麦考密克的租客。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈliːθ(ə)l] [gæs]
was **found** **dead** **along** **with** **his** **wife** **and** **child** **as** **a** **result** **of** **lethal** **gas**
曾是 成立 死的 沿着 和 他的 妻子 和 孩子 作为 一个 结果 的 致命 气体
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɔːlti] [stəʊv] . "
from **a** **faulty** **stove** **.** **"**
从 一个 故障 火炉 . "

他和妻子、孩子因炉灶故障产生的致命气体而死亡。

" [ðæt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
" **That** **happened** **the** **year** **I** **was** **born** **.**
" 那 发生 这 年 我 曾是 出生 .

"那件事发生在我出生的那一年。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hɪə(r)] , [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
We **have** **the** **old** **newspapers** **here** **,** **telling** **about** **it** **.** **"**
我们 有 这 老的 报纸 这里 , 讲述 关于 它 . "

我们这里有以前的报纸，上面有记载。

" [ðəʊz] [rɪˈpɔːts] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [məˈtɪəriəl] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , " [prəˈfesə(r)]
" **Those** **reports** **,** **along** **with** **other** **material** **are** **what** **I** **wish** **to** **study** **,** **"** **Professor**
" 那些 报告 , 沿着 和 其他 材料 是 什么 我 希望 到 学习 , " 教授
[weɪts] [sed] ,
Waits **said** **,**
等待 说 ,

"我希望研究的就是这些报告以及其他资料，"韦茨教授说。

[ðen] [went] [ɒn] .
then **went** **on** **.**
然后 去 在 .

然后继续。

" [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ˈveɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈdʒɒnəθən] [heɪz] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **The** **house** **stood** **vacant** **for** **five** **years** **,** **until** **a** **Johnathan** **Hays** **bought** **it** **.** **"**
" 这 房子 站立 空缺 为了 五 年 , 直到 一个 乔纳森 海斯 买 它 . "

"这栋房子空置了五年，直到乔纳森·海斯买下了它。"

" [bʌt; bət] [ˈdʒɒnəθən] [heɪz] [ˈnevə(r)] [muːvd] [ɪn] .
" **But** **Johnathan** **Hays** **never** **moved** **in** **.**
" 但 乔纳森 海斯 绝不 已搬 在 .

但乔纳森·海斯从未搬进来。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [əˈtæk] [waɪl] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
He **died** **of** **a** **heart** **attack** **while** **carrying** **a** **chair** **through** **the** **front** **door** **.**
他 死亡 的 一个 心 攻击 尽管 携带 一个 椅子 通过 这 正面 门 .

他扛着椅子穿过前门时突发心脏病去世。

" [hiː; hi] [biːmd] [ɒn] [ˌem ˈiː] .
" **He** **beamed** **on** **me** **.**
" 他 光束 在 我 .

他朝我露出灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [əˈlɜːt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ; [wel] [ʌp] [ɪn] [ˈləʊk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "
" **You** **are** **a** **remarkably** **alert** **young** **woman** **;** **well** **up** **in** **local** **history** **.** **"**
" 你 是 一个 非常 警报 年轻的 女士 ; 出色地 向上 在 当地的 历史 . "

"你是一位非常机敏的年轻女性，对当地历史非常了解。"

" [wɪð] [nəʊ] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" **With** **no** **credit** **to** **me** **.**
" 和 不 信用 到 我 .

"我一点功劳都没有。"

[jʊd] [biː; bi] [hɑːd] [pʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

You'd	be	hard	put	finding	a	citizen	around	here	who	doesn't	know	the	history
你会	是	难的	放	寻找	一个	公民	大约	这里	WHO	不	知道	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːmə(r)] ['mænʃ(ə)n] . "

of	the	Reamer	mansion	.	"
的	这	扩孔器	大厦	.	"

你很难在这里找到一个不知道里默宅邸历史的居民。

" [nɒt] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːmə(r)] ['mænʃ(ə)n] - , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Not	'	of	the	Reamer	mansion	'	,	my	dear	.
"	不是	-	的	这	扩孔器	大厦	-	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，不是'里默宅邸的'。"

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːp] [ðeə(r)] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)] . "

Of	the	people	who	just	happened	to	reap	their	ill	-	fortune	there	.	"
的	这	人们	WHO	只是	发生	到	收割	他们的	患病的	-	财富	那里	.	"

那些恰巧在那里遭遇不幸的人们。"

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	insist	the	house	had	nothing	to	do	with	it	?	"
"	你	坚持	这	房子	有	没有什么	到	做	和	它	?	"

"你坚持说房子和这件事没有任何关系？"

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] . "

"	Nothing	whatever	.	"
"	没有什么	任何	.	"

"没什么。"

" [prə'fesə(r)] — [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][baɪt] [juːv] ['teɪkən] ?

"	Professor	—	I	wonder	if	you	know	how	big	a	bite	you've	taken	?
"	教授	—	我	想知道	如果	你	知道	如何	大的	一个	咬	你已经	已采取	?

"教授——我想知道您是否知道自己吃了多大一口？"

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ˌhɪərə'baʊts] [jʊl] [faɪnd] [həʊl] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][dɜːt] - [flɔː(r)]

If	you	go	up	in	the	hills	hereabouts	you'll	find	whole	families	living	in	dirt	-	floor
如果	你	去	向上	在	这	丘陵	附近	你会	寻找	所有的	家庭	活的	在	污垢	-	地面

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

如果你去附近的山上走走，你会发现很多家庭都住在泥土地面的房子里。

[jʊl] [faɪnd] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

You'll	find	children	who	never	heard	of	a	bath	or	a	telephone	.
你会	寻找	孩子们	WHO	绝不	听到	的	一个	洗澡	或者	一个	电话	.

你会发现有些孩子甚至从未听说过浴缸或电话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['riːmə(r)] ['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

But	you	won't	find	one	person	who	would	live	in	the	Reamer	mansion	for
但	你	惯于	寻找	一	人	WHO	会	居住	在	这	扩孔器	大厦	为了

[ə; eɪ]['sæləri] [peɪd] ['prɒmptli] ['evri] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . "

a	salary	paid	promptly	every	Saturday	morning	.	"
一个	薪水	有薪酬的	及时	每一个	周六	早晨	.	"

但你绝对找不到一个人愿意为了每周六早上准时领到的薪水而住在里默的豪宅里。

" [ˌnʌnðə'les] , " [prə'fesə(r)] [weɪts] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dʒɪŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

"	Nonetheless	,	"	Professor	Waits	replied	,	"	the	so	-	called	jinx	of	the	mansion	,
"	尽管如此	,	"	教授	等待	回复	,	"	这	所以	-	称为	厄运	的	这	大厦	,

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'lain] [ləʊ'kæləti] ,

or	any	other	maligned	locality	,
或者	任何	其他	受人诋毁	地点	,

"然而，"韦茨教授回答说，"所谓宅邸的厄运，或者任何其他被诋毁的地方的厄运，

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

is	a	matter	of	monstrous	coincidence	.
是	一个	事情	的	滔天	巧合	.

这纯属巧合，令人匪夷所思。

[ðə; ði] [truːθ] [laɪz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] .

The	truth	lies	hidden	in	the	lives	of	the	people	involved	.
这	真相	谎言	隐	在	这	生活	的	这	人们	涉及	.

真相就隐藏在相关人员的生活中。

[aɪv] [biːn] ['ferit] [aʊt] [ðæt] [truːθ] . "

I've	been	ferreting	out	that	truth	.	"
我已经	到过	雪貂捕猎	出去	那	真相	.	"

我一直在努力查明真相。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [prə'fesə(r)] ?

"	You	mean	this	isn't	a	beginning	,	Professor	?
"	你	意思是	这	不是	一个	开始	,	教授	?

"教授，您的意思是说这还不是一个开始吗？"

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][spɪə(r)][ə; eɪ]

"	He	grasped	his	umbrella	in	a	manner	indicating	he	meant	to	spear	a
"	他	抓住	他的	伞	在	一个	方式	表明	他	意思是	到	矛	一个

['drægən][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [ə'raʊnd] ,

dragon	in	case	there	were	any	around	,
龙	在	案件	那里	是	任何	大约	,

"他紧紧抓住雨伞，摆出一副准备用矛刺杀恶龙的姿态，以防周围有龙出没。"

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [maɪ][nəʊ] !

and	said	,	"	Oh	my	no	!
和	说	,	"	哦	我的	不	!

然后说："哦，我的天哪！"

[aɪv] [biːn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

I've	been	tracing	the	lives	of	the	principals	in	this	drama	for	some	time	.
我已经	到过	追踪	这	生活	的	这	校长	在	这	戏剧	为了	一些	时间	.

我追踪这部剧中主要人物的生活已经有一段时间了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [lɒŋ] , ['tiːdiəs] [wɜːk] .

It	involves	long	,	tedious	work	.
它	涉及	长的	,	乏味	工作	.

这是一项漫长而乏味的工作。

[ai][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðəm'selvz] ,

I	must	not	only	dig	into	the	lives	of	the	unfortunates	themselves	,
我	必须	不是	仅有的	挖	进入	这	生活	的	这	不幸的	他们自己	,

我不仅要深入了解这些不幸者的生活，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][kɪn] ; ['iːv(ə)n] — [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] — [frendz] . "

but	also	into	those	of	kin	;	even	—	in	some	cases	—	friends	.	"
但	还	进入	那些	的	亲属	;	甚至	—	在	一些	案例	—	朋友们	.	"

但也包括亲戚；甚至在某些情况下，还包括朋友。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ?

"	What	did	you	find	out	about	the	murder	?
"	什么	做过	你	寻找	出去	关于	这	谋杀	?

"你对这起谋杀案有什么发现？"

" [hiː; hi] [i'veid] ['niːtli] .

"	He	evaded	neatly	.
"	他	躲避	整齐地	.

他巧妙地躲开了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [si:kɪŋ] [ə; eɪ]['kɪlə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] .
" I am not seeking a killer as such .
" 我 是 不是 寻求 一个 杀手 作为 这样的 .

“我并不是在寻找凶手。”

['relətɪv] [tu:; tə] [ðæt] ['fæsɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['henri] ['ri:mə(r)] [hɪm'self]
Relative to that facet of the case , I am more interested in Henry Reamer himself
相对的 到 那 方面 的 这 案件 , 我 是 更多的 感兴趣的 在 亨利 扩孔器 他自己
.
:
.

就案件的这一方面而言，我更感兴趣的是亨利·里默本人。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn][wʌns] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['vaɪələns] ,
A very wise man once said , ' If you would understand violence ,
一个 非常 明智的 男人 一次 说 , - 如果 你 会 理解 暴力 ,

一位智者曾说过：“如果你想了解暴力，

[lʊk] ['ɔ:lsəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] - .
look also into the heart of the murdered ' .
看 还 进入 这 心 的 这 被谋杀 - .

也要探究被谋杀者的内心。

[ə; eɪ][mæn] ['kæriz] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['destəni][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] . "
A man carries the seeds of his destiny in his own soul . "
一个 男人 携带 这 种子 的 他的 命运 在 他的 自己的 灵魂 . "

每个人的灵魂深处都蕴藏着自己命运的种子。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" And you intend to prove it ? "
" 和 你 打算 到 证明 它 ? "

“你打算证明这一点吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['faɪndɪŋ][mɔ:(r)] [pru:f] ['evri] [deɪ] .
" I am finding more proof every day .
" 我 是 寻找 更多的 证明 每一个 天 .

我每天都能发现更多证据。

[su:n] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['stɑ:t(ə)l][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wɜ:ld] .
Soon I shall publish a paper which will startle the thinking world .
很快 我 将 发布 一个 纸 哪个 将要 惊吓 这 思维 世界 .

我即将发表一篇论文，它将震惊世界思想界。

" [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['wʌznt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [bækt] ['ɪntu:]['eni] ['kɔ:nəs] .
" I could see the Professor wasn't one to be backed into any corners .
" 我 可以 看 这 教授 不是 一 到 是 支持的 进入 任何 角落 .

“我看得出来，这位教授不是那种会被逼到墙角的人。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][help][ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] ? "
" And how can I help in this work ? "
" 和 如何 能 我 帮助 在 这 工作 ? "

“我能如何参与这项工作呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['treɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['sɜ:t(ə)n] ['di:teɪlz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['meɪbəl] - ,
" I am tracing at the moment , certain details in the life of Mabel Tutworthy , "
" 我 是 追踪 在 这 片刻 , 肯定 细节 在 这 生活 的 梅布尔 - ,

“我目前正在追溯梅布尔·图特沃西生平中的某些细节，

[æn; ən] [ɑ:nt] [ɒv; əv]['saɪləs] ['ri:mə(r)] .
an aunt of Silas Reamer .
一个 阿姨 的 西拉斯 扩孔器 .

西拉斯·里默的姑姑。

[ʌnɔː'θentɪkeɪtɪd] ['ledʒəndz] ['ɪndɪkeɪt] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [æn; ən] [eɪt] - [pɔɪnt] [bʌk] [wʌns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Unauthenticated **legends** **indicate** **she** **killed** **an** **eight** **-** **point** **buck** **once** **,** **with** **her**
未经认证的 传说 表明 她 被杀 一个 八 - 观点 巴克 一次 , 和 她
[beə(r)][hændz] ,
bare **hands** **,**
裸 双手 ,

未经证实的传说称，她曾徒手猎杀过一头八叉鹿。

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ə'krɒs] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] . "
and **dragged** **it** **home** **across** **ten** **miles** **of** **forest** **.** **"**
和 拖拽 它 家 穿过 十 英里 的 森林 . "

然后拖着它穿过十英里的森林回到了家。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒbəbli] [truː] .
" **I've** **heard** **that** **,** **and** **it's** **probably** **true** **.**
" 我已经 听到 那 , 和 它是 大概 真的 .

“我听说过这件事，而且很可能是真的。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['saɪləs] ? "
You **think** **it** **has** **something** **to** **do** **with** **what** **happened** **to** **Silas** **?** **"**
你 思考 它 有 某物 到 做 和 什么 发生 到 西拉斯 ? "

你觉得这和西拉斯的遭遇有关吗?

" — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['henri] . "
" **—** **And** **his** **son** **Henry** **.** **"**
" — 和 他的 儿子 亨利 . "

“——还有他的儿子亨利。”

" [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðiː] [saʊθ] ['wɪndəʊ] .
" **I** **think** **you'll** **find** **what** **you** **want** **in** **that** **section** **by** **the** **south** **window** **.**
" 我 思考 你会 寻找 什么 你 想 在 那 部分 经过 这 南 窗户 .

“我想你会在南窗那一区域找到你想要的东西。”

[ɪts] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ləʊk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
It's **devoted** **to** **local** **history** **.** **"**
它是 奉献 到 当地的 历史 . "

它致力于介绍当地历史。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" **Thank** **you** **,** **my** **dear** **.**
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

谢谢你，亲爱的。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'triːvə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
" **He** **moved** **away** **,** **reminding** **me** **somehow** **,** **of** **a** **happy** **retriever** **going** **into** **a**
" 他 已搬 离开 , 提醒 我 不知何故 , 的 一个 快乐的 寻回犬 去 进入 一个
[leɪk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] .
lake **after** **a** **duck** **.**
湖 后 一个 鸭子 .

“他走开了，不知怎的，让我想起了一只快乐的寻回犬追着鸭子跑进湖里的样子。”

[ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ʃelvz] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
Halfway **to** **the** **shelves** **,** **he** **halted** **suddenly** **and** **turned** **.**
半 到 这 货架 , 他 停止 突然 和 转向 .

走到书架一半的时候，他突然停了下来，转身离开。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sev(ə)nti] [pə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['æksɪdənts] ['hæpən] [tuː; tə] ['twenti] [pə'sent]
" **Did** **you** **know** **that** **seventy** **percent** **of** **the** **accidents** **happen** **to** **twenty** **percent**
" 做过 你 知道 那 七十 百分比 的 这 事故 发生 到 二十 百分比
[ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] ?
of **the** **people** **?**
的 这 人们 ?

你知道吗？70%的事故发生在20%的人身上？

" [ai]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][əd'mɪt] [sʌtʃ] ['bækwədnəs] .

"	I	didn't	,	but	I	refused	to	admit	such	backwardness	.
"	我	没有	,	但	我	拒绝	到	承认	这样的	落后	.

“我没有，但我拒绝承认自己如此落后。”

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] .

"	I	certainly	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[ə'meɪzɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

Amazing	,	isn't	it	?	"
惊人的	,	不是	它	?	"

真是不可思议，不是吗?

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [wɜ:k] [ɪz] [beɪst] . "

"	That	is	one	of	the	pillars	upon	which	my	work	is	based	.	"
"	那	是	一	的	这	柱子	之上	哪个	我的	工作	是	基于	.	"

“这是我工作的核心支柱之一。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ? "

"	And	there	are	others	?	"
"	和	那里	是	其他的	?	"

“还有其他人吗？”

" ['sev(ə)n][ɪn][ɔ:l] .

"	Seven	in	all	.
"	七	在	全部	.

总共七个。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks][wɜ:(r); wə(r)] .

"	He	didn't	tell	me	what	the	other	six	were	.
"	他	没有	告诉	我	什么	这	其他	六	是	.

“他没告诉我其他六个是什么。”

[ɪn'sted] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst] [best]

Instead	he	disappeared	into	local	history	and	left	me	with	the	latest	best
反而	他	消失	进入	当地的	历史	和	左边	我	和	这	最新的	最好的

['selə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [lest] [sʌm; səm][tʃaɪld] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bi:; bi]

seller	I	was	reading	under	the	counter	lest	some	child	come	in	and	be
卖方	我	曾是	阅读	在下面	这	柜台	免得	一些	孩子	来	在	和	是

[strɪpt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪnəs(ə)ns] [baɪ][wʌn] [glɑ:ns] .

stripped	of	all	innocence	by	one	glance	.
脱衣舞	的	全部	无辜	经过	一	瞥一眼	.

相反，他消失在了当地的历史中，留下我独自一人在柜台下阅读最新畅销书，以免哪个孩子进来，一眼就被剥夺了所有纯真。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [prə'fesə(r)] [weɪts] [,ri:ə'piə] .

It	was	two	hours	before	Professor	Waits	reappeared	.
它	曾是	二	小时	前	教授	等待	再次出现	.

两个小时后，韦茨教授才再次出现。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] ['nəʊtbʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌb] ['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	carried	a	small	blue	notebook	in	one	hand	and	a	stub	pencil	in	the	other
他	携带	一个	小的	蓝色的	笔记本	在	一	手	和	一个	存根	铅笔	在	这	其他

.

:

.

他一手拿着一个蓝色的小笔记本，另一手拿着一支短铅笔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['biːmɪŋ] .
He **was** **positively** **beaming** **.**
他 曾是 积极地 光芒四射 .

他当时容光焕发。

" [ə; eɪ][gəʊld][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A** **gold** **mine** **,** **"** **he** **said** **.**
" 一个 金子 矿 , " 他 说 .

“一座金矿，”他说。

" [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][gəʊld][maɪn] .
" **A** **veritable** **gold** **mine** **.**
" 一个 真正的 金子 矿 .

“简直就是一座金矿。”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪ'ziːkiəl] [web] ,
Did **you** **know** **that** **Ezekial** **Webb** **,**
做过 你 知道 那 以西结 韦伯 ,

你知道以西结·韦伯吗?

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['wɪljəm] - [wɒz; wəz] [gɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ? "
a **cousin** **of** **William** **Tutworthy** **was** **gored** **by** **a** **bull** **in** **the** **year** **1862** **?** **"**
一个 表哥 的 威廉 - 曾是 刺伤 经过 一个 公牛 在 这 年 - ? "

威廉·图特沃西的一位表亲在1862年被公牛顶伤了吗?

" [nəʊ] — ['riːəli] ?
" **No** **—** **really** **?**
" 不 — 真的 ?

“不——真的吗？”

" [ðen] [ai][wɒz; wəz]['truːli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
" **Then** **I** **was** **truly** **ashamed** **of** **myself** **.**
" 然后 我 曾是 真的 羞愧 的 我 .

“那时我真的为自己感到羞愧。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [sɪn'sɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [sʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv]
He **was** **such** **a** **pleasant** **,** **sincere** **little** **man** **and** **he** **got** **such** **fun** **out** **of**
他 曾是 这样的 一个 令人愉快的 , 真诚 小的 男人 和 他 得到 这样的 乐趣 出去 的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他是一个和蔼真诚的小个子男人，他非常享受生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌmisin'təːprit] [maɪ] ['buriʃnis] [fɔː(r); fə(r)] [truː] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [sed] , " [ɪts]
But **he** **misinterpreted** **my** **boorishness** **for** **true** **enthusiasm** **and** **said** **,** **"** **It's**
但 他 误解 我的 粗鲁 为了 真的 热情 和 说 , " 它是
[ə; eɪ][fækt] !
a **fact** **!**
一个 事实 !

但他误将我的粗鲁当作真正的热情，说道：“这是事实！”

[ɪ'mædʒɪn] !
Imagine **!**
想象 !

想象!

['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪŋks] [aɪv] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
Walking **in** **here** **and** **finding** **one** **of** **the** **links** **I've** **hunted** **for** **months** **.**
步行 在 这里 和 寻找 一 的 这 链接 我已经 猎杀 为了 几个月 .

走进这里，竟然找到了我找了好几个月的链接之一。

[aɪm] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] [bʊk] [ʃelf] .

I'm	indebted	to	you	,	my	dear	,	for	directing	me	to	that	book	shelf	.
我是	负债累累	到	你	,	我的	亲爱的	,	为了	导演	我	到	那	书	架子	.

亲爱的，多亏你指引我找到了那个书架。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ai][gɒt] ,

"	I	could	have	told	him	he	was	under	no	obligation	;	that	I	got	,
"	我	可以	有	讲述	他	他	曾是	在下面	不	义务	;	那	我	得到	,

"我本可以告诉他他没有任何义务；我明白了，

[i:tʃ] [wi:k] , [ðə; ði] ['ku:li] ['staɪpend][ɒv; əv] ['twenti] [eɪt] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] ;

each	week	,	the	coolie	stipend	of	twenty	eight	dollars	for	doing	just	that	;
每个	星期	,	这	苦力	助学金	的	二十	八	美元	为了	正在做	只是	那	;

每周，苦力们会收到二十八美元的津贴，作为他们从事这项工作的报酬；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][hɪm] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['pi:ənɪdʒ] ['sɪstəm] ['præktɪst] [ɪn]

but	I	didn't	want	him	starting	an	investigation	into	peonage	system	practiced	in
但	我	没有	想	他	开始	一个	调查	进入	佃农	系统	练习	在

[l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [sku:lz] .

libraries	and	schools	.
图书馆	和	学校	.

但我不想让他对图书馆和学校里实行的劳役制度展开调查。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz]['mænə(r)] , ['səubəd] [ˌem 'i:] .

Then	something	in	the	little	man's	manner	,	sobered	me	.
然后	某物	在	这	小的	男人的	方式	,	清醒	我	.

然而，这个矮个子男人的举止中的某些东西，让我清醒了过来。

" [prə'fesə(r)] — [ɪg'zæktli] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ?

"	Professor	—	exactly	why	are	you	doing	this	?
"	教授	—	确切地	为什么	是	你	正在做	这	?

"教授——您究竟为什么要这样做？"

" [hi:; hi] [bliŋk] .

"	He	blinked	.
"	他	眨眼	.

他眨了眨眼。

" [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

"	I	have	plenty	of	money	.
"	我	有	很多	的	钱	.

"我有很多钱。"

[ai][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] .

I	have	the	time	.
我	有	这	时间	.

我有时间。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] .

It	interests	me	.
它	兴趣	我	.

我对此很感兴趣。

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;

And	I	feel	it	a	worthy	occupation	;
和	我	感觉	它	一个	值得	职业	;

我觉得这是一份很有价值的职业；

['gæðərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ;

gathering	knowledge	through	which	people	may	know	the	true	causes	of	misfortune	;
采集	知识	通过	哪个	人们	可能	知道	这	真的	原因	的	不幸	;

通过收集知识，使人们能够了解不幸的真正原因；

[meɪ] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] . "

may	throw	off	the	yoke	of	superstition	.	"
可能	扔	离开	这	轭	的	迷信	.	"

或许能摆脱迷信的枷锁。

" [juː; jʊ] [fiːl] , [ðen] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [baɪ] [tʃɑːns] ? "

"	You	feel	,	then	,	that	nothing	happens	by	chance	?	"
"	你	感觉	,	然后	,	那	没有什么	发生	经过	机会	?	"

“那么，你认为世上没有偶然的事情发生吗？”

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['spləmli] , " [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdəd] ['juːnɪvɜːs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ]

"	My	dear	,	"	he	said	,	solemnly	,	"	in	this	ordered	universe	there	can	be	no	such
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	庄严地	,	"	在	这	订购	宇宙	那里	能	是	不	这样的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“亲爱的，”他严肃地说，“在这个有序的宇宙中，不可能有这种事。”

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] — [kɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] .

Action	and	achievement	—	cause	and	result	.
行动	和	成就	—	原因	和	结果	.

行动与成就——原因与结果。

[ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mænz]['ækʃ(ə)nz][ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːst, pæst][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]

The	revealing	pattern	of	each	man's	actions	is	in	the	pasts	of	himself	and
这	揭示	图案	的	每个	男人的	行动	是	在	这	过去	的	他自己	和

[hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] . "

his	antecedents	.	"
他的	来路	.	"

每个人行为的规律都蕴藏在他自身的过往经历和先辈之中。

" [ænd; ənd][baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðə; ði] ['riːmə(r)] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [gɪlt] ?

"	And	by	proving	this	you	will	exonerate	the	Reamer	mansion	of	all	guilt	?
"	和	经过	证明	这	你	将要	开脱	这	扩孔器	大厦	的	全部	有罪	?

“而你只要证明这一点，就能洗清里默宅邸的所有罪责吗？”

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	You	are	a	most	intelligent	young	lady	.
"	你	是	一个	最多	聪明的	年轻的	女士	.

你是一位非常聪明的年轻女士。

[məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] !

Most	intelligent	!
最多	聪明的	!

太聪明了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

I	shall	see	a	great	deal	of	you	in	the	weeks	to	come	.
我	将	看	一个	伟大的	交易	的	你	在	这	周	到	来	.

接下来的几周，我会经常见到你们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] ['prɒspekt] .

"	It	was	not	a	distasteful	prospect	.
"	它	曾是	不是	一个	令人厌恶的	前景	.

“这并不是一个令人反感的想法。”

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

I	liked	the	Professor	and	was	glad	he	liked	me	.
我	喜欢	这	教授	和	曾是	高兴的	他	喜欢	我	.

我喜欢这位教授，也很高兴他喜欢我。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

After	he	left	I	went	back	and	found	not	a	single	book	out	of	place	.
后	他	左边	我	去	后退	和	成立	不是	一个	单身的	书	出去	的	地方	.

他走后我回去查看，发现书都摆放得井井有条。

[ai] [laɪkt] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .

I	liked	him	even	more	.
我	喜欢	他	甚至	更多的	.

我更加喜欢他了。

[tuː] [wiːks] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [prə'fesə(r)] [weɪts] [ə'gen] .

Two	weeks	passed	before	I	saw	Professor	Waits	again	.
二	周	通过了	前	我	锯	教授	等待	再次	.

两周后我才再次见到韦茨教授。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

He	came	in	out	of	the	sunshine	,
他	来了	在	出去	的	这	阳光	,

他从阳光下走了进来，

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [strɪŋ] ['nektaɪ] .

carrying	his	black	umbrella	and	wearing	the	same	black	string	necktie	.
携带	他的	黑色的	伞	和	穿着	这	相同的	黑色的	细绳	领带	.

他撑着一把黑色雨伞，系着同样的黑色细绳领带。

[ai] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	busy	at	the	time	,
我	曾是	忙碌的	在	这	时间	,

我当时很忙。

['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] ['fredi] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed]

finding	an	acceptable	book	for	Mrs	.	Winsolow's	little	Freddie	who	was	in	bed
寻找	一个	可接受	书	为了	太太	.	-	小的	弗雷迪	WHO	曾是	在	床

[wɪð] [ðə; ði] [pɪp] .

with	the	pip	.
和	这	管道	.

为温索洛太太的小弗雷迪找一本合适的书，弗雷迪当时正卧床不起，得了重病。

[wen] [ai] [gɒt] [klɪə(r)] , [prə'fesə(r)] [weɪts] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt]

When	I	got	clear	,	Professor	Waits	was	deep	in	his	research	and	I	did	not
什么时候	我	得到	清除	,	教授	等待	曾是	深的	在	他的	研究	和	我	做过	不是

[dɪ'stɜːb] [hɪm] .

disturb	him	.
打扰	他	.

当我走近时，韦茨教授正在埋头研究，我没有打扰他。

[hiː; hi] [keɪm] ['pætə] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði]

He	came	pattering	out	just	before	closing	time	and	I	was	struck	by	the
他	来了	打节拍	出去	只是	前	结束	时间	和	我	曾是	击	经过	这

['sɒmbə(r)] — ['ɔːlməʊst] [sæd] — [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɔː(r)] .

somber	—	almost	sad	—	expression	he	wore	.
忧郁	—	几乎	伤心	—	表达	他	穿着	.

临近关门时，他匆匆走了出来，我被他脸上那忧郁——几乎是悲伤——的表情所吸引。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [prə'fesə(r)] ? "

"	Did	you	have	trouble	finding	what	you	wanted	,	Professor	?	"
"	做过	你	有	麻烦	寻找	什么	你	通缉	,	教授	?	"

教授，您找东西遇到困难了吗?

" [əʊ] [nəʊ] .
" **Oh** **no** **.**
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [və'lu:mɪnəs] .
The **records** **are** **most** **voluminous** **.**
这 记录 是 最多 大量的 .

记录数量极其庞大。

[ɪts] [dʒʌst] — [wel] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪs'kʌvəri] . "
It's **just** **—** **well** **,** **the** **nature** **of** **my** **discoveries** **.** **"**
它是 只是 — 出色地 , 这 自然 的 我的 发现 . "

这只是——嗯，我的发现的本质就是这样。

" [bæd] ? "
" **Bad** **?** **"**
" 坏的 ? "

“坏的？ ”

" ['veri] [bæd] , [mɪs] - .
" **Very** **bad** **,** **Miss** **Hopstead** **.**
" 非常 坏的 , 错过 - .

“非常糟糕，霍普斯特德小姐。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] ['henri] - ['mɜ:dərə(r)][wɒz; wəz] ? "
Do **you** **know** **who** **Henry** **Reamer's** **murderer** **was** **?** **"**
做 你 知道 WHO 亨利 - 凶手 曾是 ? "

你知道亨利·里默的凶手是谁吗?

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [maɪlz] [mə'kɔ:mɪk] , [ðə; ði]['rentə(r)] [hu:] [daɪd][ðeə(r)][səʊ] ['trædʒɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
" **Miles** **McCormick** **,** **the** **renter** **who** **died** **there** **so** **tragically** **with** **his** **family** **.**
" 迈尔斯 麦考密克 , 这 承租人 WHO 死亡 那里 所以 悲剧的是 和 他的 家庭 .

“迈尔斯·麦考密克，那位在那里与家人一起不幸丧生的租客。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] ; ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt][ɔ:(r)] [skri:m] [fɔ:(r); fə(r)]
" **I** **didn't** **quite** **know** **how** **to** **respond** **;** **whether** **I** **should** **faint** **or** **scream** **for**
" 我 没有 相当 知道 如何 到 回应 ; 无论 我 应该 头晕的 或者 尖叫 为了
[ðə; ði] [pə'li:s] .
the **police** **.**
这 警察 .

“我当时完全不知道该如何应对；是应该晕倒还是应该大声呼救。”

[ai]['set(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kɒment] .
I **settled** **for** **a** **philosophical** **comment** **.**
我 定居 为了 一个 哲学 评论 .

我最终选择了发表一些哲学性的评论。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ][ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)] . "
" **A** **case** **of** **justice** **by** **a** **higher** **power** **.** **"**
" 一个 案件 的 正义 经过 一个 更高 力量 . "

“这是更高权力伸张正义的案例。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [mə'kɔ:rmɪks] [deθ] ? "
" **You** **mean** **McCormick's** **death** **?** **"**
" 你 意思是 麦考密克 死亡 ? "

你是说麦考密克的死吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

"当然。"

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
" On the contrary .
" 在 这 相反 .

"相反。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'vents] .
There was no connection at all between the two events .
那里 曾是 不 联系 在 全部 之间 这 二 活动 .

这两件事之间没有任何关联。

[mə'kɔːmɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [daɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['vaɪəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɔː] ,
McCormick and his wife and child died because they violated a certain law ,
麦考密克 和 他的 妻子 和 孩子 死亡 因为 他们 违反 一个 肯定 法律 ,

麦考密克和他的妻子、孩子因违反某项法律而丧命。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊks] . "
but not necessarily a law on the statute books . "
但 不是 一定 一个 法律 在 这 法令 图书 . "

但不一定是成文法条文。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [ðæt] . "
" I'm afraid I don't quite follow that . "
" 我是 害怕的 我 不 相当 跟随 那 . "

"恐怕我不太明白。"

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [mɪs] - .
" Look at it this way , Miss Hopstead .
" 看 在 它 这 方式 , 错过 - .

霍普斯特德小姐，换个角度想。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .
You are walking through a dark room .
你 是 步行 通过 一个 黑暗的 房间 .

你正走在一间黑暗的房间里。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] .
A door is standing open .
一个 门 是 常设 打开 .

一扇门敞开着。

[juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] ['vaɪələnt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You come into violent contact with the edge of it .
你 来 进入 暴力 接触 和 这 边缘 的 它 .

你与它的边缘发生了剧烈的碰撞。

[wɒt] ['hæpənz] ? "
What happens ? "
什么 发生 ? "

会发生什么？ "

" [ə; eɪ] ['brəʊkən] [nəʊz] ?
" A broken nose ?
" 一个 破碎的 鼻子 ?

鼻子骨折?

[ə; eɪ] [blæk] [aɪ] . "
A black eye . "
一个 黑色的 眼睛 . "

一只黑眼圈。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[ðə; ði][fækt][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['dɪd(ə)nt][prə'tekt][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
The fact you didn't know the door was there didn't protect you from the
这 事实 你 没有 知道 这 门 曾是 那里 没有 保护 你 从 这
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

即使你不知道那扇门的存在，也无法让你免受后果的影响。

" [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [kən'si:d] .
" **This of course , I was forced to concede .**
" 这 的 课程 , 我 曾是 强制 到 承认 .

“这一点，我当然不得不承认。”

" [naʊ] [lets] [gəʊ][ə; eɪ][step] ['fɜ:ðə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ]['ləʊə(r)][men'tæləti]
" **Now let's go a step further by taking , as example , a lower mentality**
" 现在 我们来吧 去 一个 步 更远 经过 采取 , 作为 例子 , 一个 降低 心理
[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .
than our own .
比 我们的 自己的 .

“现在让我们更进一步，以比我们自身心态低劣的人为例。”

[ə; eɪ] [hɔ:s] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
A horse , knowing nothing of the laws of electricity ,
一个 马 , 会心 没有什么 的 这 法律 的 电 ,

一匹对电学定律一无所知的马，

[wʊd] [step][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ]['waɪə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'lektrəkju:tɪd]
would step on a high voltage wire and never know why it was electrocuted
会 步 在 一个 高的 电压 金属丝 和 绝不 知道 为什么 它 曾是 触电
.
:
.

踩到高压电线却永远不知道自己为什么会触电身亡。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['vaɪəleɪt][ə; eɪ] [lɔ:] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zɪstɪd] .
In such a case , the animal would violate a law it did not know existed .
在 这样的 一个 案件 , 这 动物 会 违反 一个 法律 它 做过 不是 知道 存在 .

在这种情况下，这只动物将违反一条它并不知道存在的法律。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .
" **I was beginning to see what he was driving at .**
" 我 曾是 开始 到 看 什么 他 曾是 驾驶 在 .

我开始明白他想表达什么了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "
" **You mean — "**
" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɪn][men'tæləti][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)]
" **We are far above the horse in mentality and understanding but there**
" 我们 是 远的 多于 这 马 在 心理 和 理解 但 那里
[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] [lɔ:z] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
are still many laws we do not understand .
是 仍然 许多 法律 我们 做 不是 理解 .

“我们在心智和理解力方面远远高于马，但我们仍然有很多法则不了解。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ] [wɜːk] [ɪn'vɒlvz] .
That **is** **what** **my** **work** **involves** **.**
那 是 什么 我的 工作 涉及 .

这就是我的工作内容。

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
" **I** **insisted** **upon** **being** **heard** **.**
" 我 坚持 之上 存在 听到 .

我坚持要被倾听。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪ'lektrɪk]
" **You** **mean** **a** **lot** **of** **apparently** **innocent** **things** **we** **do** **are** **really** **electric**
" 你 意思是 一个 很多 的 显然 清白的 事物 我们 做 是 真的 电的
['waɪərz] .
wires **.**
电线 .

"你的意思是，我们做的很多看似无害的事情，实际上都是电线的问题。"

" [hiː; hi] [biːmd] .
" **He** **beamed** **.**
" 他 光束 .

他笑容满面。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

"确切地。

[wen] [wiː; wi] [riːp] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['vaɪəleɪt][sʌm; səm] [lɔː] .
When **we** **reap** **misfortune** **it** **is** **because** **we** **violate** **some** **law** **.**
什么时候 我们 收割 不幸 它 是 因为 我们 违反 一些 法律 .

我们遭遇不幸是因为我们违反了某些法律。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][end] - [rɪ'zʌlt] [wʌn][aɪ'əʊtə] . "
Ignorance **of** **that** **law** **doesn't** **change** **the** **end** **-** **result** **one** **iota** **.** **"**
无知 的 那 法律 不 改变 这 结尾 - 结果 一 ι . "

即使不了解这条法律，最终结果也不会有丝毫改变。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðiːz] — [ðiːz] ['buːbi] [træps][ɑː(r); ə(r)] ? "
" **And** **you're** **trying** **to** **find** **out** **what** **these** **—** **these** **booby** **traps** **are** **?** **"**
" 和 你是 尝试 到 寻找 出去 什么 这些 — 这些 鲣鱼 陷阱 是 ? "

"你是想弄清楚这些——这些陷阱是什么？"

" [əʊ] [aɪ] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
" **Oh** **I** **know** **many** **of** **them** **already** **.**
" 哦 我 知道 许多 的 他们 已经 .

"哦，我已经认识他们中的很多人了。"

[maɪ]['peɪpə(r)] [wɪl] [sə'praɪz] [ðə; ði] [wɜːld] .
My **paper** **will** **surprise** **the** **world** **.**
我的 纸 将要 惊喜 这 世界 .

我的论文将会让世界震惊。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] [naʊ] .
I'm **working** **on** **a** **more** **advanced** **phase** **of** **the** **problem** **now** **.**
我是 在职的 在 一个 更多的 先进的 阶段 的 这 问题 现在 .

我现在正在研究这个问题的更高级阶段。

[ai][ˌeɪ 'em] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] [vaɪə'leɪʃnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

I	am	tracing	a	pattern	of	interlocking	violations	to	show	that	the	scene	of
我	是	追踪	一个	图案	的	互锁	违规行为	到	展示	那	这	场景	的

[ðə; ði][end] - [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli] ['ʃɪrɪst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

the	end	-	results	can	be	only	sheerest	coincidence	.
这	结尾	-	结果	能	是	仅有的	最纯净	巧合	.

我正在追踪一系列相互关联的违规行为，以证明最终结果的出现纯属巧合。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] - ['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

I	want	to	banish	once	and	for	all	the	superstition	-	stigma	attached	to
我	想	到	放逐	一次	和	为了	全部	这	迷信	-	柱头	随附的	到

[siːnz] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] . "

scenes	of	repeated	misfortune	and	violence	.	"
场景	的	重复	不幸	和	暴力	.	"

我想彻底消除人们对反复发生的不幸和暴力场景所抱有的迷信偏见。

" [ðə; ði] ['riːmə(r)] ['mænʃ(ə)n] . "

"	The	Reamer	mansion	.	"
"	这	扩孔器	大厦	.	"

“里默宅邸。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [mɪs] - .

And	now	I	must	be	going	,	Miss	Hopstead	.
和	现在	我	必须	是	去	,	错过	-	.

霍普斯特德小姐，我得走了。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	gave	me	the	departing	smile	and	started	for	the	door	.
"	他	给予	我	这	离开	微笑	和	开始	为了	这	门	.

他朝我露出离别的微笑，然后走向门口。

" [prə'fesə(r)] [weɪts] . "

"	Professor	Waits	.	"
"	教授	等待	.	"

“韦茨教授。”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [ə'baʊt] ['meɪbəl] - .

"	About	Mabel	Tutworthy	.
"	关于	梅布尔	-	.

关于梅布尔·图特沃西。

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dræg] [ðæt] [bʌk] [ten] [maɪlz] . "

Did	she	really	drag	that	buck	ten	miles	.	"
做过	她	真的	拖	那	巴克	十	英里	.	"

她真的拖着那只鹿走了十英里吗？

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːn] .

It	was	only	a	fawn	.
它	曾是	仅有的	一个	讨好	.

那只是一只小鹿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] . "

And	she	killed	it	less	than	a	mile	from	her	cabin	.	"
和	她	被杀	它	较少的	比	一个	英里	从	她	舱	.	"

她把那只狗打死了，而她杀它的地点离她的小屋不到一英里。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['riːmə(r)] .

"	And	the	murder	of	Henry	Reamer	.
"	和	这	谋杀	的	亨利	扩孔器	.

"还有亨利·里默的谋杀案。"

[wɒt] [pruːf] — ? "

What	proof	—	?	"
什么	证明	—	?	"

什么证据?

" ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

"	Nothing	the	police	would	be	interested	in	.
"	没有什么	这	警察	会	是	感兴趣的	在	.

"警方不会对此事感兴趣。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] - [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [ðeɪ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ʌn'tɪl][maɪ] [wɜːk] [ɪz]

It	was	the	end	-	result	of	a	cause	they	won't	understand	until	my	work	is
它	曾是	这	结尾	-	结果	的	一个	原因	他们	惯于	理解	直到	我的	工作	是

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['stʌdi] .

published	and	given	study	.
已发布	和	给定	学习	.

这是他们在我的著作发表并经过研究之前无法理解的原因的最终结果。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [smaɪld] .

"	He	opened	the	door	,	looked	around	,	smiled	.
"	他	打开	这	门	,	看起来	大约	,	微笑	.

他打开门，环顾四周，笑了。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][faɪn][əʊld] ['bɪldɪŋ] .

"	This	is	certainly	a	fine	old	building	.
"	这	是	当然	一个	美好的	老的	建筑	.

"这的确是一座很棒的老建筑。"

[ai][mʌst; məst] [brɪŋ] ['nɪkələs] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst][taɪm] .

I	must	bring	Nicholas	with	me	the	next	time	.
我	必须	带来	尼古拉斯	和	我	这	下一个	时间	.

下次我一定要带上尼古拉斯。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	With	that	,	he	was	gone	.
"	和	那	,	他	曾是	已消失	.

话音刚落，他就走了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] .

I	found	myself	looking	forward	to	his	next	visit	.
我	成立	我	寻找	向前	到	他的	下一个	访问	.

我发现自己开始期待他的下次来访。

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,

I	looked	and	looked	and	a	month	passed	and	a	tall	,
我	看起来	和	看起来	和	一个	月	通过了	和	一个	高的	,

我找啊找，一个月过去了，一个高个子，

['sɪəriəs] - [feɪst] [juːθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['tʃekɪŋ] [ɪn]

serious	-	**faced**	**youth**	**came**	**into**	**the**	**library**	**and**	**waited**	**until**	**I'd**	**finished**	**checking**	**in**
严肃的	-	面对	青年	来了	进入	这	图书馆	和	等待	直到	ID	完成的	检查	在

['mɪsɪz] . ['gɑːrviz] [rɪ'tɜːnz] .

Mrs	**.**	**Garvey's**	**returns**	**.**
太太	.	加维的	返回	.

几个表情严肃的年轻人走进图书馆，一直等到我办完加维太太的还书手续。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [stɔː(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

"	**I**	**understand**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**you**	**have**	**an**	**immense**	**store**	**of**	**local**
"	我	理解	,	"	他	说	,	"	那	你	有	一个	巨大	店铺	的	当地的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðɪs] ['laɪbrəri] ? "

history	**in**	**this**	**library**	**?**	**"**
历史	在	这	图书馆	?	"

“我听说，”他说，“你们图书馆里收藏了大量的当地历史资料？”

" [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] . "

"	**The**	**section**	**by**	**the**	**south**	**window**	**.**	**"**
"	这	部分	经过	这	南	窗户	.	"

“南窗那一段。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [θɪk] ['lensɪz] .

"	**He**	**peered**	**at**	**me**	**through**	**thick**	**lenses**	**.**
"	他	窥视	在	我	通过	厚的	镜头	.

他透过厚厚的镜片凝视着我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [mɪs] — "

"	**Thank**	**you**	**Miss**	**—**	**"**
"	感谢	你	错过	—	"

“谢谢你，小姐——”

" — - . "

"	**—**	**Hopstead**	**.**	**"**
"	—	-	.	"

“——霍普斯特德。”

" [mɪs] - .

"	**Miss**	**Hopstead**	**.**
"	错过	-	.

霍普斯特德小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪkələs] ['wɜːðɪ] .

I	**am**	**Nicholas**	**Worthy**	**.**
我	是	尼古拉斯	值得	.

我是尼古拉斯·沃西。

['pɒsəbli] [juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

Possibly	**you**	**knew**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
可能	你	知道	一个	朋友	的	矿	.

或许你认识我的某个朋友。

[prə'fesə(r)] [weɪts] ?

Professor	**Waits**	**?**
教授	等待	?

韦茨教授?

[ai][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] . "

I	am	carrying	on	his	work	.	"
我	是	携带	在	他的	工作	.	"

我正在继续他的工作。

" ['kæriɪŋ] [ɒn] — ?

"	Carrying	on	—	?
"	携带	在	—	?

继续——?

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] — ? "

Did	something	happen	to	—	?	"
做过	某物	发生	到	—	?	"

出什么事了吗?

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

"哦。

[ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] .

Then	you	didn't	hear	.
然后	你	没有	听到	.

那你肯定没听到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]['trædʒɪk] .

It	was	most	tragic	.
它	曾是	最多	悲惨	.

真是太悲惨了。

[prə'fesə(r)] [weɪts] [daɪd][ɒv; əv] [njuː'məʊniə] .

Professor	Waits	died	of	pneumonia	.
教授	等待	死亡	的	肺炎	.

韦茨教授死于肺炎。

[ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] — [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] .

A	great	loss	—	a	great	loss	.
一个	伟大的	损失	—	一个	伟大的	损失	.

巨大的损失——巨大的损失。

" [ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [ʃɒkt] .

"	I	was	deeply	shocked	.
"	我	曾是	深	震惊	.

我感到非常震惊。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] .

My	feeling	was	that	of	losing	a	close	friend	.
我的	感觉	曾是	那	的	输	一个	关闭	朋友	.

我感觉就像失去了一位挚友。

" [nəʊ] , [ai]['hædnt] [hɜːd] .

"	No	,	I	hadn't	heard	.
"	不	,	我	之前没有	听到	.

"不，我没听说过。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sʌd(ə)n] . "

It	must	have	been	very	sudden	.	"
它	必须	有	到过	非常	突然	.	"

这肯定发生得很突然。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [fel] , [njuː'məʊniə] [set][ɪn]

He	was	advanced	in	years	,	you	know	,	and	after	he	fell	,	pneumonia	set	in
他	曾是	先进的	在	年	,	你	知道	,	和	后	他	跌倒	,	肺炎	放	在

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

你知道，他年纪大了，摔倒后很快就患上了肺炎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . "

They	were	unable	to	save	him	.	"
他们	是	无法	到	节省	他	.	"

他们没能救活他。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ? "

"	The	Professor	had	an	accident	?	"
"	这	教授	有	一个	事故	?	"

“教授出意外了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːmə(r)] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

He	fell	down	the	main	staircase	of	the	Reamer	mansion	and	broke	his	hip	.
他	跌倒	向下	这	主要的	楼梯	的	这	扩孔器	大厦	和	打破	他的	时髦的	.

"

"
"

他从里默宅邸的主楼梯上摔了下来，摔断了髋骨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神